

No. 12895

**HUNGARY
and
ROMANIA**

**Convention concerning co-operation in the matter of plant
protection and phytosanitary quarantine (with annex).
Signed at Budapest on 21 May 1969**

Authentic texts: Hungarian and Romanian.

Registered by Hungary on 12 December 1973.

**HONGRIE
et
ROUMANIE**

**Convention relative à la coopération en matière de
protection des plantes et de quarantaine phytosani-
taire (avec annexe). Signée à Budapest le 21 mai 1969**

Textes authentiques : hongrois et roumain.

Enregistrée par la Hongrie le 12 décembre 1973.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF PLANT PROTECTION AND PHYTOSANITARY QUARANTINE

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania, desiring to develop co-operation in the matter of plant protection and phytosanitary quarantine, in view of the interest of both countries in protecting their territory against the introduction and spread of quarantinable plant pests, plant diseases and weeds, have agreed to conclude this Convention.

Article 1. With a view to preventing the introduction and spread of quarantinable plant pests, plant diseases and weeds (hereinafter referred to as "plant pests") from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party, each of the two Parties undertakes:

- (a) To apply in its territory the necessary measures to control the plant pests of which a list is annexed to this Convention;
- (b) To take all necessary measures to prevent the introduction from its own territory into the territory of the other Contracting Party of the plant pests specified in the annex to the Convention and in supplementary requirements of the importing country, through export consignments of plants or plant products (hereinafter referred to as "consignments") or by other means;
- (c) To comply, in connexion with export or transit, with the phytosanitary quarantine regulations in force in the territory of the other Contracting Party;
- (d) To ensure that all consignments which are to be conveyed to the territory of the other Contracting Party are accompanied by a phytosanitary certificate issued by the competent authorities and attesting that the consignment is free from the plant pests specified in the list annexed to this Convention and that they also meet the other quarantine requirements of the importing country.

Article 2. In order to prevent the introduction and spread of plant pests from a third country, each Contracting Party shall also apply the provisions of article 1 of this Convention in respect of consignments that are to be conveyed in transit through the territory of the other Contracting Party.

¹ Came into force on 21 March 1970, i.e. 30 days after the date of the last notification of approval, in accordance with article 12.

Article 3. When consignments are exported from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party, the use of straw, hay, chaff or waste products of agricultural plants as packing materials shall be avoided and primary use shall be made of sawdust, shavings, and other materials that will minimize the risk of introducing plant pests.

Vehicles used for the conveyance of consignments to the territory of the other Contracting Party shall be cleaned in accordance with the phytosanitary requirements and, if necessary, disinfected.

Article 4. The import, export and transit of consignments shall take place only at the customs points designated by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 5. The competent plant quarantine and protection authorities shall carry out phytosanitary inspections of consignments imported from the territory of the other Contracting Party at the frontier points as soon as the consignments arrive.

In the case of consignments conveyed in transit through the territory of the two Contracting Parties, only the accompanying phytosanitary documents shall be inspected.

If, for purposes of phytosanitary quarantine, the import or transit of a consignment in the territory of one of the Contracting Parties is not to be permitted or if special quarantine measures prove to be necessary, the plant quarantine and protection authority of that Contracting Party shall immediately so inform the competent plant quarantine and protection authority of the other Contracting Party.

Article 6. The two Contracting Parties shall render each other, in case of necessity and to the best of their ability, technical and specialized assistance in the matter of plant protection and phytosanitary quarantine, in the conditions established by prior agreement between the competent authorities.

Article 7. The competent plant quarantine and protection authorities of the Contracting Parties shall:

- (a) Send each other each year, by 1 April, information on the appearance and spread of plant pests, and on the measures taken to control them; in the event of the appearance of a new plant pest, the information shall be transmitted as soon as possible;
- (b) Transmit to each other all regulations relating to plant quarantine and protection and governing the import, export and transit of consignments within 30 days after their publication;
- (c) Inform each other of the results of scientific research concerning new methods and means of plant protection published in specialized works and periodicals and various publicity materials dealing with plant protection.

Article 8. In order to apply efficient scientific methods of plant protection, the two Contracting Parties shall:

- (a) Send specialists to study plant protection methods, to exchange experience and to become acquainted with the results of scientific research activities;

- (b) Provide opportunities for plant protection specialists of the other Contracting Party to undertake specialized study at their institutions;
- (c) Convene, as necessary, but not less than once every three years, bilateral meetings of specialists from the two countries for the purpose of discussing various practical and scientific problems pertaining to plant protection which are of interest to both Contracting Parties. The meetings shall be held alternately in the territory of each Contracting Party.

The measures provided for in this article shall be carried out in conditions of reciprocity to be established by prior agreement between the competent authorities of the two Contracting Parties.

Article 9. For the solution of practical problems connected with the implementation of the measures provided for in this Convention which admit of no delay, the competent plant quarantine and protection authorities of the Contracting Parties may enter into contact directly.

Article 10. The competent plant quarantine and protection authorities of either Contracting Party may amend their own list of plant pests. The amendments shall be notified to the other Contracting Party through the diplomatic channel and shall enter into force 60 days after such notice has been received.

Article 11. On the date of entry into force of this Convention, the Convention between the Government of the Romanian People's Republic and the Government of the Hungarian People's Republic concerning the protection of agricultural plants against pests and diseases, signed at Budapest on 14 December 1953,¹ shall cease to have effect.

Article 12. This Convention shall be subject to approval in accordance with the legislative provisions of each Contracting Party and shall enter into force 30 days after the date of the last notification, through the diplomatic channel, of such approval.

The Convention is concluded for a term of five years from the date of its entry into force.

Unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of its validity, the Convention shall remain in force for successive five-year terms. It may be denounced six months before the expiry of each such term.

DONE at Budapest on 21 May 1969, in two original copies in the Hungarian and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:

[Signed]
GÁBOR SÓOS

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

[Signed]
PETRU MOLDOVAN

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 342, p. 151. The Hungarian authentic text mentions erroneously "14 December 1955".

ANNEX

A. LIST OF PLANT PESTS QUARANTINABLE
IN THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

Pests

1. *Acanthoscelides obtectus* (Say.)
2. *Acleris* (*Acalla*) *schalleriana* (L.)
3. *Agrilus mali* (Mats.)
4. *Aphelenchoides fragariae* (Ritz.-Bos.)
5. *Aphelenchoides oryzae* (Yokoo)
6. *Carposina sasakii* (Mats.)
7. *Ceratitis capitata* (Wied.)
8. *Diarthronomyia chrysanthemi* (Ahlb.)
9. *Ditylenchus angustus* (Butler)
10. *Epithrix tuberis* (Gent.)
E. cucumeris (Harr.) *E. subcrinita* (Lec.)
11. *Eumerus narcissi* (Smith.)
12. *Heterodera rostochiensis* (Wollw.)
13. *Hyphantria cunea* (Drury)
14. *Lamptetia equestris* (Fab.)
15. *Laspeyresia molesta* (Busck.)
16. *Leucaspis japonica* (Ok.)
17. *Naumonia* (*Nephopterix*) *pyrivorella* (Mats.)
18. *Pantomorus leucoloma* (Boh.)
19. *Phthorimaea operculella* (Zell.)
20. *Popillia japonica* (Newm.)
21. *Pseudococcus gahani* (Green)
22. *Quadraspidiotus perniciosus* (Comst.)
23. *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
24. *Saperda candida* (F.)
25. *Tarsonemus fragariae* (*T. pallidus*) (Zimmerm.)
26. *Thaeniothrips simplex* (Moris)
27. *Tortrix pronubana* (Hb.)
28. *Trogoderma granaria* (Everts)

Diseases

29. *Agrobacterium tumefaciens* (E. F. Sm. et Town.)
30. *Erwinia amylovora* (Burr.)
31. *Phytophthora* (*Xanthomonas*) *stewartii* (E. F. Smith)
32. *Xanthomonas begoniae* (Takim) Dows.
33. *Botrytis tulipae* (Lind.)
34. *Plasmodiophora brassicae* (Wor.)
35. *Polyspora lini* (Laff.)
36. *Sclerotinia gladioli* (Mass.) Dray
37. *Septoria linicola* (*Mycosphaerella linorum*) (Speg.) Gar.
38. *Spongospora subterranea* (Wallr.) Johnsson
39. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.)
40. *Chlorogenus persicae* var. *vulgare* Holmes syn. *Prunus virus 1* (Smith) Peach yellow
41. *Chlorogenus persicae* var. *micropersica* Holmes syn. *Prunus virus 1 A* (Smith)
Little peach virus
42. Court-noué
43. *Prunus virus 5* (Smith) Peach mosaic virus (Hutchins)
44. Cherry Pfeffinger disease virus Blumer (*Pfeffingeri virus*)
45. Plum pox virus Atanasoff
46. Sour cherry Stecklenberg disease virus (Baumann et Klinkowski)
47. Panachure

Weeds

48. *Cuscuta spec.*

B. LIST OF PLANT PESTS QUARANTINABLE IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

Pests

1. *Acanthoscelides obsoletus* Say. (= *A. obtectus* Say.)
2. *Anarsia lineatella* Zell.
3. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie
4. *Bruchidius incarnatus* Boh.
5. *Callosobruchus chinensis* L.
6. *Callosobruchus quadrimaculatus* F. (= *C. maculatus* F.)
7. *Caulophilus latinasus* Say.
8. *Ceratitis capitata* Wied.

9. *Eriosoma lanigerum* Hausm.
10. *Gilletteella cooleyi* Gill.
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Heterodera schachtii* Schmidt
13. *Hyphantria cunea* Drury
14. *Laspeyresia molesta* Busck (= *Grapholitha molesta* Busck)
15. *Meloidogyne* sp.
16. *Phthorimaea operculella* Zell. (= *Gnorimoschema operculella* Zell.)
17. *Platyedra gossypiella* Saund. (= *Pectinophora gossypiella* Saund.)
18. *Popillia japonica* Newm. (= *Aserica japonica* Newm.)
19. *Pseudococcus gahani* Green
20. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
21. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
22. *Trogoderma granarium* Everts
23. *Xylosandrus germanus* Bland.

Phytopathogenic agents

1. *Annulus cerasi* Hildebrand
2. *Annulus pruni* Christoff
3. *Annulus pyri* Christoff
4. *Chalara quercina* Henry
5. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
6. *Cronartium ribicola* (Lasch.) Fischer de Waldh.
7. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
8. *Endothia parasitica* (Murr.) P. J. et H. W. Anderson
9. *Erwinia amylovora* (Burrill) Winsl. et. al.
10. *Hypoxylon pruinaum* (Kl.) Cke
11. *Marmor lineopticum* Cation
12. *Marmor mali* Holmes
13. *Marssonina populina* Schnabl.
14. *Marssonina populi-nigrae* Kleb.
15. *Mycosphaerella laricina* Hart.
16. *Phoma lingam* (Tode) Desm.
17. *Peronospora tabacina* Adam

18. *Physalospora cydoniae* Arn. (f.c. *Sphaeropsis malorum* Peck)
19. *Plasmopora halstedii* (Farl.) Berl. et de Toni (= *P. helianthi* Novot.)
20. *Pseudomonas marginata* (McCulloch) Stapp.
21. *Pseudomonas mori* (Boyer et Lambert) Stevens
22. *Rhabdocline pseudotsugae* Syd.
23. *Rosellinia necatrix* (Hart.) Berl.
24. *Septoria linicola* (Speg.) Garassini
25. *Septotis populiperda* Waterman et Cash.
26. *Strawberry virus 1*, Prentice + *Strawberry virus 2*, Prentice.
27. *Strawberry virus 1*, Prentice + *Strawberry virus 3*, Prentice
28. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Perc.
29. *Tilletia horrida* Tak.
30. *Venturia populina* (Vuill.) Fabr.
31. *Virus of Stecklenberg's sour cherry disease*
32. *Virus simillis* (poplar-leaf mosaic virus)
33. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
34. *Xanthomonas juglandis* (Pierce) Dowson
35. *Xanthomonas sterwartii* (Erw. Smith) Dowson

Weeds

1. *Acroptilon picris* (Pall) Fisch. Mey.
2. *Ambrosia artemisiaefolia* L.
3. *Ambrosia psilostachia* DC.
4. *Ambrosia trifida* L.
5. *Cenchrus tribuloides* L.
6. *Cuscuta* spp.
7. *Helianthus* spp.*
8. *Orobanche* spp.
9. *Solanum rostratum* Dunal.
10. *Sorghum halepense* Pers.**

* Cultivated species are not subject to quarantine.

** Tolerances are allowed.